

LINGVISTIKAOLÜMPIAADI
PIIRKONNAVOOR
2005

NIMI

KOOL

KLASS

ELEKTRONPOSTIAADDRESS

KOOD.....

Задание 1. (15 баллов)

Дан ряд слов на эстонском и финском языках. Предполагается, что формы слов на финском языке старше, чем эстонские, которые произошли от соответствующих финских слов (точнее от слов языка-основы, сходных с финскими словами). NB! В написании финских слов для передачи звука /ü/ используется буква u.

| | |
|------------|-------------|
| küsimus | kysymys |
| küsinud | kysynyt |
| küsi | kysy |
| müün | muyn |
| täis | täys |
| jäänud | jäänyt |
| tüli | tyly |
| mänd | mänty |
| küpsus | kypsyys |
| püsin | pysyn |
| sünnitus | synnytys |
| jäetud | jätetty |
| jäikus | jäykkyys |
| süü | syu |
| mürgitanud | myrkyttänyt |
| sünd | synty |

Запиши все правила, которые объясняют изменение звука /ü/ в эстонском языке.

Задание 2. (15 баллов)

Ниже даны предложения на эрзянском языке, который является одним из языков финно-угорской языковой семьи.

| | |
|---------------------|------------------------|
| Moran moro. | Я пою песню. |
| Jovksontj sodasak. | Ты знаешь эту сказку. |
| Sjormam lovnosink. | Вы читаете мое письмо. |
| Jovksontj sodasizj. | Они знают эту сказку. |
| Kotstonk kodasink. | Вы ткете свои ткани. |
| Morontj morasa. | Я пою эту песню. |
| Učosamak kudoso. | Ты ждешь меня дома. |
| Kodan kotst. | Я тку ткань. |
| Panarontj vikšnesi. | Он вяжет эту рубашку. |
| Kudost ramasinek. | Мы покупаем их дом. |

Переведи предложения с эрзянского языка на русский!

Sodasi morontj.

Kotstom vikšnesizj.

Učosa kudoso.

Sjormast lovnosi.

Переведи предложения с русского языка на эрзянский!

Они ткут эту ткань.

Мы поем их песню.

Вы знаете свои сказки.

Ты читаешь это письмо.

Задание 3. (15 баллов)

Даны формы глаголов на языке лакота (один из языков индейцев, принадлежит к сиуской подгруппе) и их перевод. ? – особый согласный.

| | |
|----------|-----------------------|
| wahí | я прибываю |
| čĩ | он хочет |
| ũk'upĩ | я и он/она даю ему |
| ?ũpĩ | они есть |
| gĩli | он/она прибывает сюда |
| yačĩpĩ | вы хотите |
| wak'u | я даю ему |
| ũpsičapĩ | я и он/она прыгаем |
| ũhi | ты и я прибываем |
| ya?ũ | ты есть |
| ũškata | ты и я играем |

Переведи на русский язык:

škatapĩ

ya-psičapĩ

ya-gĩli

Образуй от основы глагола *thi* 'жить' все формы настоящего времени.

Объясни, чем состав глагольных форм в языке лакота отличается от глагольных форм в русском языке?

Задание 4. (15 баллов)

Внизу приводятся предложения Юри, которые в определенной ситуации он сказал Мари. Среди прочей из этих предложений Мари получила и ту информацию, которая представлена во второй колонке предложений. Предполагается, что это не вся информация, которую она получила, а только ее часть. Предложения Юри и мысли Мари можно разделить на две группы.

1. **Какие из мыслей Мари можно вывести из соответствующего предложения Юри только в каком-то определенном контексте? Кратко опиши этот контекст.**
2. **Мысли Мари в первой группе связаны с соответствующими предложениями Юри несколько иначе, чем во второй группе. В чем заключается это отличие?**

| группа | предложения Юри | мысль Мари |
|--------|--|--|
| 1. | Машина Марта перед домом. | Март дома. |
| | Эти деревья сломал сильный ветер. | Был сильный ветер. |
| | Встретился вечером с одной женщиной. | Та, с кем встретился говорящий, не была его супруга. |
| | Флаг синий. | Это не эстонский флаг. |
| | Кофе взбодрил бы. | Говорящий хочет кофе. |
| | | |
| 2. | У моего брата длинные волосы. | У говорящего есть брат. |
| | Артур знал, что Март глупый. | Март глупый. |
| | Я не принял во внимание, что Тармо болеет. | Тармо болеет. |
| | С того момента, как Рээт живет в Тарту, она стала много читать.. | Рээт живет в Тарту. |

Задание 5. (15 баллов)

Даны словосочетания на турецком языке и их переводы

kadın – женщина

doktor – врач

şapka – шляпка

fötr – фетр

женская шляпка – kadın şapkası

фетровая шляпка – fötr şapka

жена врача – doktorun kadını

фетр шляпки – şapkanın fötrü

лес жены – kadının ormanı

женский врач – kadın doktoru

женщина-летчик – kadın pilot

Переведите на русский!

kadının doktoru –

kadın doktor –

Переведите на турецкий!

лес –

шляпка жены –

врачебная шляпка –

фетр жены –

шляпный фетр –

Объясни, какие закономерности можно вывести на основании этого материала. Можешь ли ты выделить грамматические морфемы (в том числе окончания и признаки), которые прибавляются к основе слова?

Задание 6. (15 баллов)

Этот тест на луговом марийском языке. Некоторые слова и словосочетания переведены буквально. Постарайся понять текст и ответить на вопросы в конце текста.

1. Мыйын лумем Елена. 2. Мый марий удыр
имя мари девочка

улам. 3. Марий Элыште илем. 4. Мылам книга лудаш да
на земле живу мне книгу читать и

дискотекушке кошташ келша. 5. Мый йолташ–влак дене
в дискотеку приятно с друзьями

кином ончаш йоратем. 6. Мылам вес элышке унала
фильм смотреть люблю чужой в гостях

кошташ келша. 7. Кунам изи йоча ылым, ме
когда маленький ребенок была мы

Китайыште илышна. 8. Китайыште мылам китай муро–влакым
песни

мураш келша ыле. 9. Мыйын ачамлан китай
был отцу китайские

кочкышым кочкаш келша ыле. 10. 2004 ийыште мый
кушать году

Эстонийышке мураш тунемаш толым. 11. Мый Москва гыч
в Эстонию учиться из Москвы

Таллиннышке поезд дене толым.
поезд

1) Пожалуйста, ответь на следующие вопросы!

Что ты знаешь о детстве Елены?

Что изучает Елена?

2) Переведи, пожалуйста, предложения 6 и 9 на русский язык!

3) Переведи, пожалуйста, на марийский!

Мне нравится приезжать из Таллинна в Мари-Эл с маленькими детьми.

Я читаю книги.